TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

Gelen Kâğıtlar Listesi'nde yayımlanan 1975033 evrak numaralı "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında, Kalkınma İş Birliği ve TİKA Arnavutluk Program Koordinasyon Ofisinin Statüsü Hakkında Anlaşma"nın onaylanmasının uygun bulunduğuna dair kanun teklifi ve gerekçesi ekte sunulmuştur.

Gereğini saygılarımla arz ederim.

Numan KURTULMUŞ
İstanbul Milletvekili

TBMM BAŞKANLIĞI	
Tali Komisyon	
Esas Komisyon	**Dışişleri**
Tarih: **6-11-2026**	Esas No:**2/4016**

TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LIĞI
04 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
04 Kasım 2026
No: 1976910

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ARASINDA, KALKINMA İŞ BİRLİĞİ VE TİKA ARNAVUTLUK PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİNİN STATÜSÜ HAKKINDA ANLAŞMANIN ONAYLANMASININ UYGUN BULUNDUĞUNA DAİR KANUN TEKLİFİ

MADDE 1- (1) 20 Şubat 2024 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında, Kalkınma İş Birliği ve TİKA Arnavutluk Program Koordinasyon Ofisinin Statüsü Hakkında Anlaşma"nın onaylanması uygun bulunmuştur.

MADDE 2- (1) Bu Kanun yayımı tarihinde yürürlüğe girer.

MADDE 3- (1) Bu Kanun hükümlerini Cumhurbaşkanı yürütür.

T.C. CUMHURBAŞKANLIĞI

Sayı : Z-90666677-599-419665
Konu : Anlaşma

30 Ekim 2026

TÜRKİYE BÜYÜK MİLLET MECLİSİ BAŞKANLIĞINA

20 Şubat 2024 tarihinde Ankara'da imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında, Kalkınma İşbirliği ve TİKA Arnavutluk Program Koordinasyon Ofisinin Statüsü Hakkında Anlaşma"yı Anayasanın 90 ıncı maddesi gereğince onaylanması uygun bulunmak üzere ilişikte bilgilerinize sunarım.

Recep Tayyip ERDOĞAN
Cumhurbaşkanı

Ek:
1- Genel Gerekçe
2- Anlaşma (Türkçe, Arnavutça, İngilizce)

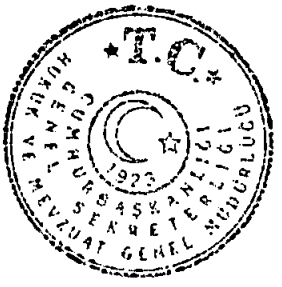
TBMM
KANUNLAR ve KARARLAR BŞK.LİĞİ
02 Kasım 2026
Numara:

TBMM
GENEL EVRAK
02 Kasım 2026
No: 1975033

GENEL GEREKÇE

"Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu Arasında, Kalkınma İşbirliği ve TİKA Arnavutluk Program Koordinasyon Ofisinin Statüsü Hakkında Anlaşma" 20 Şubat 2024 tarihinde Ankara'da imzalanmıştır.

Söz konusu Anlaşma ile iki ülke arasındaki mevcut dostluk ilişkileri temelinde ekonomik, teknik, sosyal, kültürel ve diğer alanlarda işbirliğinin geliştirilmesi, ekonomik ve sosyal kalkınmaya yardımcı olunması ve Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı Başkanlığı (TİKA) tarafından Arnavutluk'ta uygulamaya konulacak proje ve programların hukuki zemininin tesis edilmesi hedeflenmektedir.



TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÛMETİ İLE ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ARASINDA, KALKINMA İŞBİRLİĞİ VE TİKA ARNAVUTLUK PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİNİN STATÜSÜ HAKKINDA ANLAŞMA

Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ve Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu (bundan böyle "Taraflar" olarak anılacaktır),

İki ülke arasındaki dostane ilişkilere dayanarak,

Ekonomik ve toplumsal işbirliğini geliştirme amacıyla ve

Kalkınma işbirliği vasıtasıyla ilişkileri sağlamlaştırma niyetiyle,

Aşağıdaki hususlarda mutabık kalmışlardır:

MADDE 1
AMAÇ

1. İşbu Anlaşmanın öncelikli amacı, Taraflar arasındaki kalkınma işbirliğinin yasal ve kurumsal çerçevesini belirlemektir.
2. İşbu Anlaşma uyarınca, Taraflar, Arnavutluk'un sürdürülebilir toplumsal ve ekonomik kalkınmasını desteklemek için kalkınma işbirliği program ve projelerinin uygulanmasını sağlamak amacıyla işbirliği yapacaklardır.

MADDE 2
UYGULAMA

1. Türk İşbirliği ve Koordinasyon Ajansı (bundan böyle "TİKA" olarak anılacaktır) ve Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu adına Devlet Stratejik Programlama ve Yardım Koordinasyon Ajansı (bundan böyle "SASPAC" olarak anılacaktır) işbu Anlaşma kapsamında geliştirilecek proje ve programların işbirliğinden ve yürürlüğe konmasından sorumlu olacaktır.
2. TİKA, Arnavutluk Cumhuriyeti'nde TİKA Program Koordinasyon Ofisi (bundan böyle "PKO" olarak anılacaktır) tarafından temsil edilecektir.
3. İşbu Anlaşma kapsamındaki ilerlemeler, TİKA ve SASPAC yetkililerinden oluşan bir Ortak Komisyon (veya Ortak Komite/Ortak Çalışma Grubu) tarafından, dönüşümlü olarak Türkiye ve Arnavutluk'ta yapılacak toplantılar aracılığıyla yıllık olarak gözden geçirilecektir.

MADDE 3
İŞ BİRLİĞİ ŞEKİLLERİ

1. İşbu Anlaşma kapsamında Tarafların işbirliği, teknik ve mali yardım şeklinde olacaktır. Arnavutluk Tarafına teknik yardım TİKA tarafından; projelerin, programların ve faaliyetlerin başarılı bir şekilde yürütülmesi için gerekli teknik bilgi aktarımı, personel eğitimi, danışmanlık faaliyetleri ve hizmetlerin temini, ekipman ve malzemelerin tedariki ve yenilikçi teknolojilerin tanıtılması şeklinde gerçekleştirilecektir. Arnavutluk Tarafına mali yardım TİKA tarafından; projelerin, programların ve faaliyetlerin başarılı bir şekilde yürütülmesi için mal, ekipman ve malzeme tedarikinin finansmanına yönelik hibeler, iş ve hizmet temini şeklinde gerçekleştirilecektir.
2. İşbu Anlaşmanın kapsamı dâhilinde Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti, TİKA aracılığıyla, Arnavutluk'ta somut proje, program ve faaliyetler yürütecektir. Proje, program ve faaliyetler, tamamen iki taraflı olarak veya diğer destekçiler, çok taraflı kuruluşlar, STK'lar ya da kamu ve özel kuruluşlar gibi üçüncü taraflar ile işbirliği içinde yürütülebilir.
3. İşbu Anlaşma kapsamında geliştirilen proje ve programlar, toplumsal ve ekonomik kalkınmaya katkı sağlayacak ve Arnavutluk halkının öncelikleri ve ihtiyaçları doğrultusunda olacaktır. İşbirliği, mümkün olduğu ölçüde, yerel kaynakların kullanımını, yerel istihdam olanaklarının sağlanmasını ve insan kaynaklarının değerlendirilmesini teşvik eder.
4. Bu anlaşmada öngörülen işbirliği kapsamında TİKA tarafından desteklenen projelerin koordinasyonu, taraflarca özel anlaşmalar yoluyla işbirliği içerisinde sağlanacak/yürütülecektir.

MADDE 4
İŞ BİRLİĞİ ALANLARI

Taraflar aşağıda belirtilen alanlarda iş birliği yapar;

1. Tarım, hayvancılık, balıkçılık ve ormancılık
2. Tarımsal sanayi ve gıda güvenliği
3. Su ve sanitasyon, sulama
4. Kırsal kalkınma ve yoksulluğun azaltılması
5. Kaliteli, güvenilir, sürdürülebilir ve kapsayıcı endüstrilerin ve altyapının teşvik edilmesi
6. Kadınların ve dezavantajlı grupların toplumsal ve ekonomik hayata katılımı
7. Eğitim ve bilimsel araştırma
8. Sağlık ve refah
9. Kurumsal kapasitelerin geliştirilmesi, yerel ve merkezi idari yapıların güçlendirilmesi
10. Kültürel mirasın korunması ve restore edilmesi ile kültürel işbirliği
11. Çevrenin korunması
12. Turizm
13. Denizcilik alanında işbirliği
14. İnovasyon ve teknolojinin teşvik edilmesi

MADDE 5
TİKA PROGRAM KOORDİNASYON OFİSİ

1. TİKA Arnavutluk'ta bir PKO kuracaktır. PKO, Tiran'da yerleşik olacak ve ihtiyaç hâlinde diğer konumlarda müteakip ofisler de kurulabilecektir.
2. Tarafların ilgili mevzuatı uyarınca PKO, Arnavutluk'ta tüzel kişiliğe sahip olacaktır. Türkiye, Arnavutluk ve ilgili uluslarası mevzuatlar uyarınca PKO, aşağıdaki hususlarda kanuni ehliyete sahip olacaktır:
Sözleşmeleri akdetme,
Menkul ve gayrimenkul mülk kiralama, satın alma ve elden çıkarma,
PKO'da yerel personelin istihdam edilmesi,
Banka hesapları açma ve nakit varlıklarda işlem yapma,
Hukuki işlemlerde taraf olma.
3. TİKA Genel Merkezi tarafından PKO'lara yeterli sayıda personel (Program Koordinatörleri, Koordinatör Yardımcıları, Proje Yöneticileri, Eğitmenler, Danışmanlar, Uzmanlar, Asistanlar, Araştırmacılar, Teknik Personel ve Destek Personeli) atanacaktır.
4. Arnavutluk makamları, TİKA tarafından projelerin, programların ve diğer faaliyetlerin yürütülmesi için geçici süreyle Arnavutluk'ta görevlendirilen uzmanlara ve TİKA PKO'nun resmi davetlilerine, hiçbir bedel talep etmeden giriş vizesi verecektir.

MADDE 6
İMTİYAZLAR VE DOKUNULMAZLIKLAR

İşbu Anlaşma kapsamında uygulanacak projelerin sorunsuz bir şekilde yürütülmesini sağlamak amacıyla, Arnavutluk Cumhuriyeti Bakanlar Kurulu, yürürlükteki yasa, kural, yönetmelik ve iç prosedürler uyarınca aşağıdaki tedbirleri garanti edecektir.

1. 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca TİKA Program Koordinasyon Ofisi'nde görevlendirilen ve diplomatik, hizmet ve hususi pasaport sahibi olan TİKA personeli, Arnavutluk'taki diplomatik ajanlara sağlanan tüm hak, imtiyaz ve dokunulmazlıklardan yararlanacaktır.
2. PKO'nun kurum binası, içindeki mobilyalar, diğer mülkler ve PKO'nun hizmetine sunulan ulaşım araçları, 1961 tarihli Diplomatik İlişkiler Hakkında Viyana Sözleşmesi uyarınca yabancı ülke diplomatik misyonlarına sağlanan imtiyaz ve dokunulmazlıklardan yararlanacaktır.
3. Taşınır veya taşınmaz, ithal edilen ya da ülke içinde satın alınan, TİKA'nın Arnavutluk'taki program, proje ve faaliyetleriyle bağlantılı her türlü mülk ile hizmetleri ve/veya işleri finanse eden hibeler, yürürlükteki yasal çerçeve uyarınca, Arnavutluk'ta talep edilebilecek ya da tahsil edilebilecek her türlü vergi, harç, gümrük vergisi ve diğer vergi yükümlülüklerinden muaf tutulacaktır.
4. PKO'ya bir vergi kimlik numarası tahsis edilecek ve PKO, banka hesapları açma ve bu hesapları işletme ehliyetine sahip olacaktır.
5. İşbu Maddenin birinci fıkrasında adı geçen TİKA personeline ve işbu Anlaşmanın hükümleri uyarınca Arnavutluk'ta ikamet edecek aile üyelerine, personelin görev süreleri boyunca oturma izinleri ve gerekli diğer izinler verilecektir. İşbu Maddenin birinci fıkrasında adı geçen TİKA personelinin ve aile üyelerinin şahsi eşyalarının ve ev eşyalarının giriş ve çıkışları, Arnavutluk'a giriş ve çıkışlarında her türlü vergi, gümrük vergisi ve diğer ücretlerden muaf tutulacaktır.

MADDE 7
SON HÜKÜMLER

1. İşbu Anlaşma; yürürlüğe girmesi için gerekli olan iç hukuki prosedürlerin tamamladığına dair, Tarafların diplomatik kanallar aracılığıyla birbirlerine iletecekleri son yazılı bildirimin alındığı tarihte yürürlüğe girecektir.
2. İşbu Anlaşma; yürürlüğe girdiği tarihten itibaren beş (5) yıllık bir dönem için yürürlükte kalacak ve Taraflardan biri, işbu Anlaşmanın bitmesinden altı (6) ay evvel diğer tarafa diplomatik kanallar aracılığıyla yazılı olarak Anlaşmayı feshetme isteğini iletmediği sürece gelecek beş (5) yıllık dönemler için kendiliğinden uzatılacaktır.
3. Taraflardan her biri, işbu Anlaşmayı diplomatik kanallar aracılığıyla diğer Tarafa yazılı bildirimde bulunarak herhangi bir zamanda feshedebilir. Söz konusu durumda işbu Anlaşma, bildirimin alındığı tarihten itibaren altı (6) ay sonra feshedilecektir.
4. İşbu Anlaşma, Tarafların karşılıklı yazılı onayı ile herhangi bir zamanda tadil edilebilir. Söz konusu tadiller, işbu Maddenin birinci fıkrasında öngörülen aynı yasal prosedür uyarınca yürürlüğe girecektir.
5. İşbu Anlaşmanın feshi, hâlihazırda devam eden veya daha önce ifa edilmiş faaliyet ve projeleri etkilemeyecektir.
6. İşbu Anlaşmanın uygulamasından doğabilecek anlaşmazlıklar, müzakereler yoluyla barışçıl bir şekilde çözülecektir.
7. İşbu Anlaşmanın yürürlüğe girmesini takiben, 12 Ekim 2001 tarihinde imzalanan "Türkiye Cumhuriyeti Hükûmeti ile Arnavutluk Cumhuriyeti Hükûmeti Arasında İşbirliği Anlaşması" yürürlükten kalkacaktır.
8. İşbu Anlaşma _____ şehrinde, __/__/____ tarihinde, her biri Türkçe, Arnavutça ve İngilizce dillerinde hazırlanmış, içerdiği tüm metinlerin eşit derecede geçerli kabul edildiği iki orijinal nüsha hâlinde düzenlenmiştir. Metinler arasında herhangi bir yorum farklılığı bulunması durumunda İngilizce metin geçerli olacaktır.

TÜRKİYE CUMHURİYETİ HÜKÜMETİ ADINA	**ARNAVUTLUK CUMHURİYETİ BAKANLAR KURULU ADINA**
MEHMET NURİ ERSOY KÜLTÜR VE TURİZM BAKANI	**İGLİ HASANİ AVRUPA VE DIŞİŞLERİ BAKANI**

MARRËVESHJE
NDËRMJET
QEVERISË SË REPUBLIKËS SË TURQISË
DHE
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË
PËR BASHKËPUNIMIN PËR ZHVILLIM DHE
STATUSIN E ZYRËS SË KOORDINIMIT TË PROGRAMEVE TË TIKA-s NË SHQIPËRI

Qeveria e Republikës së Turqisë dhe Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë (në vijim të referuara si "Palët").

Bazuar në marrëdhëniet miqësore ndërmjet dy vendeve,

Në kuadër të qëllimit të zhvillimit të bashkëpunimit ekonomik dhe social, si dhe

Me dëshirën për të thelluar marrëdhëniet nëpërmjet bashkëpunimit për zhvillim,

Kanë rënë dakord për sa më poshtë:

NENI 1
QËLLIMI

1. Objektivi kryesor i kësaj Marrëveshjeje është të përcaktojë kuadrin ligjor dhe institucional të bashkëpunimit për zhvillim ndërmjet Palëve.
2. Sipas kësaj Marrëveshjeje, Palët bashkëpunojnë me qëllim që të mundësojnë zbatimin e projekteve dhe programeve të bashkëpunimit për zhvillim, me synimin për të mbështetur zhvillimin e qëndrueshëm social dhe ekonomik në Shqipëri.

NENI 2
ZBATIMI

1. Agjencia Turke për Bashkëpunim dhe Koordinim (në vijim e referuar si "TIKA"), e cila vepron në emër të Qeverisë së Turqisë dhe Agjencia Shtetërore e Programimit Strategjik dhe Koordinimit të Ndihmës (në vijim e referuar si "SASPAC"), e cila vepron në emër të Këshillit të Ministrave të Republikës së Shqipërisë, janë përgjegjëse për bashkëpunimin dhe zbatimin e projekteve dhe programeve të zhvilluara në kuadër të kësaj Marrëveshjeje.
2. TIKA do të përfaqësohet në Republikën e Shqipërisë nga Zyra e Koordinimit të Programeve e TIKA-s (në vijim e referuar si "ZKP").
3. Progresi i arritur në kuadër të kësaj Marrëveshjeje do të rishikohet çdo vit, nëpërmjet mbledhjeve që do të realizohen në mënyrë të alternuar në Turqi dhe Shqipëri, nga Komisioni i Përbashkët (ose Komiteti i Përbashkët/Grupi i Përbashkët i Punës) që përbëhet nga zyrtarë të TIKA-s dhe SASPAC-ut.

NENI 3
FORMAT E BASHKËPUNIMIT

1. Bashkëpunimi i Palëve në kuadër të kësaj Marrëveshjeje realizohet në formën e asistencës teknike dhe financiare. Asistenca teknike për Palën shqiptare ofrohet nga TIKA në formën e transferimit të njohurive, trajnimit të stafit, aktiviteteve të konsulencës dhe ofrimit të shërbimeve, sigurimit të pajisjeve dhe materialeve, si dhe prezantimit të teknologjive inovative të nevojshme për zbatimin me sukses të projekteve, programeve dhe aktiviteteve. Asistenca financiare për Palën shqiptare ofrohet nga TIKA në formën e granteve për të financuar furnizimin e mallrave, pajisjeve dhe materialeve, si dhe realizimin e punëve dhe shërbimeve të nevojshme për zbatimin me sukses të projekteve, programeve dhe aktiviteteve.
2. Qeveria e Republikës së Turqisë do të zbatojë, nëpërmjet TIKA-s, projekte, programe dhe aktivitete konkrete në Shqipëri, në kuadër të kësaj Marrëveshjeje. Projektet, programet dhe aktivitetet mund të kryhen tërësisht mbi baza dypalëshe ose në bashkëpunim me palë të treta, si p.sh. donatorë të tjerë, organizata shumëpalëshe, OJQ ose institucione publike dhe private.
3. Projektet dhe programet e zhvilluara në kuadër të kësaj Marrëveshjeje kontribuojnë në zhvillimin social dhe ekonomik të Shqipërisë dhe për të qenë në përputhje me prioritetet dhe nevojat e popullit të saj. Kur është e mundur, bashkëpunimi duhet të promovojë përdorimin e burimeve vendore, ofrimin e mundësive të punësimit në nivel vendor dhe vlerësimin e burimeve njerëzore.
4. Koordinimi i projekteve të mbështetur nga TIKA në kuadër të bashkëpunimit të parashikuar në këtë Marrëveshje, do të sigurohet / kryhet në bashkëpunim nga palët nëpërmjet marrëveshjeve specifike.

NENI 4
FUSHAT E BASHKËPUNIMIT

Palët bashkëpunojnë në fushat në vijim:

1. Bujqësia, mbarështimi i kafshëve, peshkimi dhe pylltaria
2. Agro-industria dhe siguria ushqimore
3. Uji dhe higjiena, ujitja
4. Zhvillimi rural dhe ulja e varfërisë
5. Promovimi i industrive dhe infrastrukturës cilësore, të besueshme, të qëndrueshme dhe gjithëpërfshirëse.
6. Përfshirja sociale dhe ekonomike e grave dhe grupeve të disavantazhuara.
7. Arsimi dhe kërkimi shkencor
8. Shëndeti i mirë dhe mirëqenia
9. Zhvillimi i kapaciteteve institucionale, fuqizimi i strukturës administrative në nivel vendor dhe qendror
10. Ruajtja dhe restaurimi i trashëgimisë kulturore dhe bashkëpunimi kulturor
11. Mbrojtja mjedisore
12. Turizmi
13. Bashkëpunimi detar
14. Promovimi i inovacionit dhe teknologjisë

NENI 5
ZYRA E KOORDINIMIT TË PROGRAMEVE TË TIKA-S

1. TIKA do të ngrejë një ZKP në Shqipëri. ZKP-ja do të vendoset në Tiranë dhe në varësi të nevojës, mund të ngrihen zyra vijuese në vendndodhje të tjera.
2. Në përputhje me legjislacionin përkatës të palëve, ZKP-JA do të zotërojë personalitet juridik në Shqipëri. Në përputhje me legjislacionin e Turqisë dhe të Shqipërisë, si dhe me legjislacionet përkatëse ndërkombëtare, ZKP-JA ka zotësinë juridike të:
Lidhë kontrata,
Marrë me qira, blejë dhe shesë pasuri të luajtshme dhe të paluajtshme.
Punësojë staf vendas në ZKP,
Hapë llogari bankare dhe të kryejë transaksione me para të gatshme,
Jetë palë në procedura ligjore.
3. Selia qendrore e TIKA-s përcakton numrin e mjaftueshëm të pjesëtarëve të stafit (Koordinatorët e Programit, Asistentë Koordinatorët, Menaxherët e Programit, Trajnerët, Konsulentët, Ekspertët, Asistentët, Studiuesit, Stafi Teknik dhe Personeli Mbështetës) që do të emërohen në ZKP.
4. Autoritetet shqiptare lëshojnë, pa pagesë, viza hyrëse për ekspertët e caktuar përkohësisht në Shqipëri nga TIKA për zbatimin e projekteve, programeve dhe aktiviteteve të tjera, si dhe për personat e ftuar zyrtarisht nga ZKP-ja e TIKA-s.

NENI 6
PRIVILEGJET DHE IMUNITETET

Për të garantuar zbatimin e plotë të projekteve që do të realizohen në kuadër të kësaj Marrëveshjeje, Këshilli i Ministrave i Republikës së Shqipërisë garanton masat në vijim në përputhje me ligjet, rregullat, rregulloret dhe procedurat e brendshme në fuqi.

1. Pjesëtarët e stafit të TIKA-s që janë emëruar në Zyrën e Koordinimit të Programeve të TIKA-s dhe zotërojnë pasaporta diplomatike, shërbimi ose të posaçme, përfitojnë nga të drejtat, privilegjet dhe imunitetet që u jepen agjentëve diplomatikë në Shqipëri, në përputhje me Konventën e Vienës për Marrëdhëniet Diplomatike të vitit 1961.
2. Ambientet e ZKP-së, orenditë dhe pasuritë e tjera që ndodhen në to, si dhe mjetet e transportit në shërbim të ZKP-së, përfitojnë nga privilegjet dhe imunitetet e parashikuara për misionet e huaja diplomatike në Konventën e Vienës për Marrëdhëniet Diplomatike të vitit 1961.
3. Të gjitha llojet e pasurive, të luajtshme ose të paluajtshme, të importuara ose të blera në vend, të lidhura me programet, projektet dhe aktivitetet e TIKA-s në Shqipëri, si dhe fondet e granteve që financojnë shërbimet dhe/ose punët, përjashtohen nga tatimet, taksat, detyrimet tatimore dhe detyrimet e tjera që mund të kërkohen ose faturohen në Shqipëri, bazuar në kuadrin ligjor në fuqi.
4. ZKP-së i jepet një numër identifikimi tatimor (NIPT) dhe ka të drejtën për të hapur dhe përdorur llogari bankare.
5. Pjesëtarët e stafit të TIKA-s, të parashikuar në paragrafin e parë të këtij neni, dhe anëtarët e familjes së tyre që do të qëndrojnë në Shqipëri, sipas kushteve të kësaj Marrëveshjeje, do të pajisen me viza qëndrimi dhe leje të tjera të nevojshme gjatë kohëzgjatjes së detyrës së tyre. Gjatë hyrjes dhe daljes nga Shqipëria, sendet personale dhe shtëpiake të pjesëtarëve të stafit të TIKA-s të parashikuar në paragrafin e parë të këtij neni, nuk do t'i nënshtrohen asnjë takse, detyrimi doganor dhe tarife tjetër.

NENI 7
DISPOZITAT PËRFUNDIMTARE

1. Kjo Marrëveshje hyn në fuqi në datën e marrjes së njoftimit të fundit me shkrim nëpërmjet të cilit Palët njoftojnë njëra-tjetrën, me kanale diplomatike, mbi përfundimin e procedurave të tyre të brendshme ligjore të nevojshme për hyrjen në fuqi të Marrëveshjes.
2. Kjo Marrëveshje do të mbetet në fuqi për një periudhë prej pesë (5) vitesh nga data e hyrjes në fuqi dhe do të zgjatet automatikisht për periudha vijuese prej pesë (5) vitesh, përveç kur njëra nga Palët njofton me shkrim Palën tjetër, me kanale diplomatike, gjashtë (6) muaj para përfundimit të Marrëveshjes, mbi qëllimin e saj për të zgjidhur Marrëveshjen.
3. Secila prej Palëve mund ta zgjidhë këtë Marrëveshje në çdo kohë duke njoftuar me shkrim Palën tjetër, me kanale diplomatike, mbi qëllimin e saj për të zgjidhur Marrëveshjen. Në këtë rast, Marrëveshja zgjidhet gjashtë (6) muaj pas datës së marrjes së njoftimit.
4. Kjo Marrëveshje mund të ndryshohet në çdo kohë me miratimin e ndërsjellë të dhënë me shkrim nga Palët. Ndryshimet hyjnë në fuqi në përputhje me të njëjtën procedurë ligjore të parashikuar në paragrafin e parë të këtij neni.
5. Zgjidhja e kësaj Marrëveshjeje nuk cenon aktivitetet dhe projektet që janë tashmë në proces ose që janë zbatuar.
6. Mosmarrëveshjet që mund të lindin gjatë zbatimit të kësaj Marrëveshjeje zgjidhen me mirëkuptim përmes negociatave.
7. Pas hyrjes në fuqi të kësaj Marrëveshjeje shfuqizohet "Marrëveshja ndërmjet Qeverisë së Republikës së Shqipërisë dhe Qeverisë së Republikës së Turqisë", nënshkruar më 12 tetor 2001.
8. Nënshkruar në _____ më __ .__.____, në dy kopje origjinale, secila në gjuhën turke, shqipe dhe angleze, ku të gjitha tekstet janë njëlloj autentike. Në rast konflikti në interpretimin e kësaj Marrëveshjeje, versioni në gjuhën angleze do të ketë përparësi.

NË EMËR TË
QEVERISË SË
REPUBLIKËS SË TURQISË

MEHMET NURI ERSOY
MINISTËR I KULTURËS DHE
TURIZMIT

NË EMËR TË
KËSHILLIT TË MINISTRAVE TË
REPUBLIKËS SË SHQIPËRISË

IGLI HASANI
MINISTËR PËR EVROPËN DHE
PUNËT E JASHTME

AGREEMENT
BETWEEN
THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE
AND THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA
ON DEVELOPMENT COOPERATION AND
THE STATUS OF THE TIKA PROGRAM COORDINATION OFFICE
IN ALBANIA

The Government of the Republic of Türkiye and the Council of Ministers of the Republic of Albania (to be referred hereafter as "Parties"),

On the basis of friendly relations between the two countries,

For the purpose of developing economic and social cooperation and

Desiring to deepen relations through development cooperation,

Have agreed on the following:

ARTICLE 1
PURPOSE

1. The primary objective of this Agreement is to put the legal and institutional framework for development cooperation between the Parties.
2. Under this Agreement, Parties shall cooperate in order to enable the implementation of projects and programs of development cooperation to support the sustainable social and economic development in Albania.

ARTICLE 2
IMPLEMENTION

1. The Turkish Cooperation and Coordination Agency (Hereinafter referred to as "TIKA") on behalf of the Government of Türkiye and the State Agency for Strategic Programming and Aid Coordination (Hereinafter referred to as "SASPAC") on behalf of the Council of Ministers of the Republic of Albania, shall be responsible for the cooperation and implementation of the projects and programs developed under this Agreement.
2. TIKA will be represented in the Republic of Albania by TIKA Program Coordination Office (to be referred hereafter as "PCO").
3. Progress under this Agreement will be reviewed annually by the Joint Commission (or Joint Committee/Joint Working Group) consisting of officials from TIKA and SASPAC, through meetings to be held alternately in Türkiye and Albania.

ARTICLE 3
FORMS OF COOPERATION

1. The cooperation of the Parties under this Agreement shall be in the form of technical and financial assistance. Technical assistance to Albanian Party shall be carried out by the TIKA in the form of know-how transfer, staff-training, consulation activities and provision of services, supply of equipment materials, introduction of innovative technologies necessary for the successful implementation of projects, programs and activities. Financial assistance to Albanian Party shall be carried out by TİKA in the form of grants to finance supplying of goods, equipment and materials and providing works and services necessary for the successful implementation of projects, programs and activities.
2. The Government of the Republic of Türkiye will implement, through TIKA, concrete projects, programs and activities in Albania under the framework of this Agreement. Projects, programs and activities may be carried out either on a purely bilateral basis or in cooperation with the third parties such as other donors, multilateral organizations, NGO's or public and private institutions
3. Projects and programs developed under this Agreement shall contribute to social and economic development and to be in line with the priorities and needs of the people of Albania. The cooperation, insofar as possible, promotes usage of local resources, provision of local employment opportunities and evaluation of human resources.
4. Within the scope of the cooperation envisaged in this agreement, the coordination of projects supported by TIKA will be provided / carried out in cooperation by the parties through specific agreements.

ARTICLE 4
FIELDS OF COOPERATION

The Parties cooperate in below mentioned fields;

1. Agriculture, animal husbandry, fisheries and forestry
2. Agro-industry and food safety
3. Water and sanitation, irrigation
4. Rural development and poverty reduction
5. Promoting quality, reliable, sustainable and inclusive industries and infrastructure
6. Social and economic inclusion of women and disadvantaged groups
7. Education and scientific research
8. Good health and well-being
9. Development of institutional capacities, reinforcement of local and central administrative structure
10. Conservation and restoration of cultural heritage and cultural cooperation
11. Environmental protection
12. Tourism
13. Maritime cooperation
14. Promotion of innovation and technology

ARTICLE 5
TIKA PROGRAM COORDINATION OFFICE

1. TIKA shall establish a PCO in Albania. The PCO will be located in Tirana and consecutive offices may be settled in other locations in case of need.
2. In accordance with the parties' relevant legislation, the PCO will possess legal personality in Albania. In accordance with the Turkish, Albanian and relevant international legislations, the PCO shall have legal capacity to:
Conclude contracts,
Rent, acquire and dispose of movable and immovable property,
Employ local staff in the PCO,
Open bank accounts and make transactions in cash assets,
Be a party to legal proceedings.
3. Sufficient number of staff (Program Coordinators, Assistant Coordinators, Project Managers, Trainers, Advisors, Experts, Assistants, Researchers, Technical Staff and Support Personnel) shall be appointed to the PCO by TIKA Headquarter.
4. Albanian authorities shall issue entry visas to the temporarily assigned experts in Albania by TIKA for the implementation of the projects, programs and other activities and also to the official invitees of the TIKA PCO free of charge.

ARTICLE 6
PRIVILEGES AND IMMUNITIES

In order to secure full implementation of the projects to be conducted within this Agreement, the Council of Ministers of Republic of Albania shall guarantee the following measures in accordance with its existing laws, rules, regulations and internal procedures.

1. TIKA staff appointed to TIKA Program Coordination Office, who are holders of diplomatic, service and special passports shall benefit from the rights, privileges and immunities provided to the diplomatic agents in Albania, in accordance with the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.
2. The premises of the PCO, their furnishings and other property thereon and the means of transport at the service of the PCO shall benefit from the privileges and immunities provided to foreign diplomatic missions in the Vienna Convention on Diplomatic Relations of 1961.
3. All kinds of properties, movable or immovable, imported or purchased in the country, related to TIKA programs, projects and activities in Albania as well as grant funds financing services and/or works, shall be exempt from any taxes, levies, duties and other tax obligations that could be requested or charged in Albania, based on the legal framwork in force
4. PCO shall be granted a tax ID number and have capacity to open and operate bank accounts
5. TIKA staff prescribed under the first paragraph of this Article and the members of their family forming part of their household who will stay in Albania under the terms of this Agreement, shall be provided with resident visas and other needed permits during the terms of their duty. Entry and departure of personal effects and household goods of TIKA staff prescribed under the first paragraph of this Article and of their family will be allowed free of all taxes, customs duties and other charges in periods of arrival in and departure from Albania.

ARTICLE 7
LAST PROVISIONS

1. This Agreement shall enter into force on the date of the receipt of the last written notification by which the Parties notify each other through diplomatic channels, of the completion of their internal legal procedures required for its entry into force.
2. This Agreement shall remain in force for a period of five (5) years from the date of its entry into force and shall be extended automatically for successive periods of five (5) years, unless one of the Parties notifies the other in writing through diplomatic channels of its intention to terminate the Agreement six (6) months prior to its expiration.
3. Each party may terminate this Agreement at any time by giving to the other Party a written notification to that effect through diplomatic channels. In this case, the Agreement shall be terminated six (6) months after the date of the receipt of the notification.
4. This Agreement may be amended by mutual written consent of the Parties at any time. The amendments shall enter into force in accordance with the same legal procedure prescribed under the first paragraph of this Article.
5. The termination of this Agreement shall not affect the activities and projects already in progress or executed.
6. Disputes that may occur in the implementation of this Agreement shall be settled amicably through negotiations.
7. Upon entry into force of this Agreement, the "Agreement Between the Government of the Republic of Türkiye and the Government of the Republic of Albania", signed on 12 october 2001, shall be abrogated.
8. Done in _____ on __/__/____ in two original copies, each made in Turkish, Albanian, and English languages, all texts being equally authentic. In the event of any divergence of interpretation, the English text shall prevail.

ON BEHALF OF THE GOVERNMENT OF THE REPUBLIC OF TÜRKİYE	**ON BEHALF OF THE COUNCIL OF MINISTERS OF THE REPUBLIC OF ALBANIA**
MEHMET NURİ ERSOY MINISTER OF CULTURE AND TOURISM	**IGLI HASANİ MINISTER FOR EUROPE AND FOREIGN AFFAIRS**